

**Приложение к рабочей программе модуля  
Введение в специальность**

**ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ**

<b>Код модуля</b>	<b>Модуль</b>
1154573	Введение в специальность

**Екатеринбург,**

Оценочные материалы по модулю составлены авторами:

№ п/п	Фамилия, имя, отчество	Ученая степень, ученое звание	Должность	Подразделение
1	Телегина Елена Васильевна	кандидат филологических наук, без ученого звания	доцент	кафедра иностранных языков
2	Храмушина Жанна Артуровна	кандидат педагогических наук, доцент	доцент	кафедра иностранных языков

**Согласовано:**

Управление образовательных программ



Р.Х. Токарева

## 1. СТРУКТУРА И ОБЪЕМ МОДУЛЯ ВВЕДЕНИЕ В СПЕЦИАЛЬНОСТЬ

№ п/п	Перечень дисциплин модуля в последовательности их освоения	Объем дисциплин модуля и всего модуля в зачетных единицах и часах	Форма итоговой промежуточной аттестации по дисциплинам модуля и в целом по модулю
1.	Введение в специальность	3/108	Зачет
ИТОГО по модулю:		3/108	

## 2. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ПО МОДУЛЮ

2.1. Проект по модулю не предусмотрено

2.2. Интегрированный экзамен по модулю не предусмотрено

**Раздел 3. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ПО ДИСЦИПЛИНЕ 1  
ВВЕДЕНИЕ В СПЕЦИАЛЬНОСТЬ**

**Модуль Введение в специальность**

Оценочные материалы составлены автором(ами):

<b>№ п/п</b>	<b>Фамилия Имя Отчество</b>	<b>Ученая степень, ученое звание</b>	<b>Должность</b>	<b>Подразделение</b>
1	Телегина Елена Васильевна	кандидат филологических наук, без ученого звания	доцент	кафедра иностранных языков
2	Храмушина Жанна Артуровна	кандидат педагогических наук, доцент	доцент	кафедра иностранных языков

## 1. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ (ИНДИКАТОРЫ) ПО ДИСЦИПЛИНЕ МОДУЛЯ ВВЕДЕНИЕ В СПЕЦИАЛЬНОСТЬ

Индикатор – это признак / сигнал/ маркер, который показывает, на каком уровне обучающийся должен освоить результаты обучения и их предъявление должно подтвердить факт освоения предметного содержания данной дисциплины, указанного в табл. 1.3 РПМ-РПД.

Индикаторы должны учитываться при выборе и составлении заданий контрольно-оценочных мероприятий (оценочных средств) текущей и промежуточной аттестации.

Таблица 1

Код и наименование компетенций, формируемые с участием дисциплины	Планируемые результаты обучения (индикаторы)	Контрольно-оценочные средства для оценивания достижения результата обучения по дисциплине
1	2	3
<p>ОПК-3 – Способен проводить исследования при решении прикладных и/или фундаментальных задач в области профессиональной деятельности, включая критическую оценку и интерпретацию результатов</p>	<p>З-1 – Демонстрировать понимание принципов и методологии проведения научных исследований в профильной области, основных подходов к оценке и интерпретации результатов при решении прикладных и/или фундаментальных задач профессиональной деятельности</p> <p>У-1 – Определять методологию научного исследования в соответствии с поставленными задачами в области профессиональной деятельности</p> <p>У-2 – Интерпретировать результаты собственных исследований на основе принятой концепции и с учетом верификации данных</p> <p>П-1 – Иметь опыт планирования и проведения исследования для решения прикладных и/или фундаментальных задач в области</p>	<p>Домашняя работа № 1 по теме «Культурно-ориентированное переводоведение»</p> <p>Домашняя работа № 2 по теме «Культурные реалии и особенности их перевода»</p> <p>Зачет (ответы на вопросы)</p>

	профессиональной деятельности Д-1 – Демонстрировать самостоятельность мышления при решении профессиональных задач и интерпретации результатов	
--	---	--

## 2. ВИДЫ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ, ВКЛЮЧАЯ МЕРОПРИЯТИЯ ТЕКУЩЕЙ АТТЕСТАЦИИ

### 2.1. Распределение объема времени по видам учебной работы

Таблица 2

№ п/п	Наименование дисциплины модуля	Объем времени, отведенный на освоение дисциплины модуля								
		Аудиторные занятия, час.				Промежуточная аттестация (форма итогового контроля /час.)	Контактная работа (час.)	Самостоятельная работа студента, включая текущую аттестацию (час.)	Всего по дисциплине	
		Занятия лекционного типа	Практические занятия	Лабораторные работы	Всего				Час.	Зач. ед.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
1.	Введение в специальность	17	17	-	34	зачет /4	39.35	74	108	3
<b>Всего на освоение дисциплины модуля (час.)</b>		17	17	-	34	4	39/35	74	108	3
<b>Итого по модулю:</b>									108	3

### 2.2. Виды СРС, количество и объем времени на контрольно-оценочные мероприятия СРС по дисциплине

Контрольно-оценочные мероприятия СРС включают самостоятельное изучение материала, подготовку к аудиторным занятиям и мероприятиям текущего контроля, выполнение и оформление внеаудиторных мероприятий текущего контроля и подготовку к мероприятиям промежуточного контроля.

Таблица 3

№ п/п	Вид самостоятельной работы студента по дисциплине модуля	Количество контрольно-оценочных мероприятий СРС	Объем контрольно-оценочных мероприятий СРС (час.)
1.	Подготовка к лекционным занятиям		17

2.	Подготовка к практическим занятиям		17
2.	Домашняя работа № 1	1	4
3.	Домашняя работа № 2	1	4
5.	Самостоятельное изучение материала		32
Итого на СРС по дисциплине:			74

### 3. ПРОЦЕДУРЫ КОНТРОЛЯ И ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ В РАМКАХ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ МОДУЛЯ В БАЛЬНО-РЕЙТИНГОВОЙ СИСТЕМЕ (ТЕХНОЛОГИЧЕСКАЯ КАРТА БРС)

#### 3.1. Процедуры текущей и промежуточной аттестации по дисциплине

##### Семестр 1

<b>1. Лекции: коэффициент значимости совокупных результатов лекционных занятий – 0.5</b>		
<b>Текущая аттестация на лекциях</b>	<b>Сроки – семестр, учебная неделя</b>	<b>Максимальная оценка в баллах</b>
1. Посещение	1 семестр, 1-8	20
2. Домашняя работа №1	1 семестр, 4 неделя	40
3. Домашняя работа №2	1 семестр, 7 неделя	40
<b>Весовой коэффициент значимости результатов текущей аттестации по лекциям – 0.5</b>		
<b>Промежуточная аттестация по лекциям – зачет</b>		
<b>Весовой коэффициент значимости результатов промежуточной аттестации по лекциям – 0.5</b>		
<b>2. Практические/семинарские занятия: коэффициент значимости совокупных результатов практических/семинарских занятий – 0.5</b>		
<b>Текущая аттестация на практических/семинарских занятиях</b>	<b>Сроки – семестр, учебная неделя</b>	<b>Максимальная оценка в баллах</b>
1. Посещение	1 семестр, 9-17	40
2. Тест	1 семестр, 16 неделя	60
<b>Весовой коэффициент значимости результатов текущей аттестации по практическим/семинарским занятиям – 1</b>		
<b>Промежуточная аттестация по практическим/семинарским занятиям – не предусмотрена</b>		
<b>Весовой коэффициент значимости результатов промежуточной аттестации по практическим/семинарским занятиям – 0</b>		
<b>3. Лабораторные занятия не предусмотрены</b>		

3.2. Процедуры текущей и промежуточной аттестации курсовой работы/проекта не предусмотрен

**3.3. Коэффициент значимости семестровых результатов освоения дисциплины**

Порядковый номер семестра по учебному плану, в котором осваивается дисциплина	Коэффициент значимости результатов освоения дисциплины в семестре
Семестр 1	1.0

**4. КРИТЕРИИ И УРОВНИ ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ МОДУЛЯ**

4.1. В рамках БРС применяются утвержденные на кафедре/институте критерии (признаки) оценивания достижений студентов по дисциплине модуля (табл. 4) в рамках контрольно-оценочных мероприятий на соответствие указанным в табл.1 результатам обучения (индикаторам).

Таблица 4

**Критерии оценивания учебных достижений обучающихся**

Результаты обучения	Критерии оценивания учебных достижений, обучающихся на соответствие результатам обучения/индикаторам
Знания	Студент демонстрирует знания и понимание в области изучения на уровне указанных индикаторов и необходимые для продолжения обучения и/или выполнения трудовых функций и действий, связанных с профессиональной деятельностью.
Умения	Студент может применять свои знания и понимание в контекстах, представленных в оценочных заданиях, демонстрирует освоение умений на уровне указанных индикаторов и необходимых для продолжения обучения и/или выполнения трудовых функций и действий, связанных с профессиональной деятельностью.
Опыт /владение	Студент демонстрирует опыт в области изучения на уровне указанных индикаторов.
Личностные качества	Студент демонстрирует ответственность в освоении результатов обучения на уровне запланированных индикаторов. Студент способен выносить суждения, делать оценки и формулировать выводы в области изучения. Студент может сообщать преподавателю и коллегам своего уровня собственное понимание и умения в области изучения.

4.2. Для оценивания уровня выполнения критериев (уровня достижений обучающихся при проведении контрольно-оценочных мероприятий по дисциплине модуля) используется универсальная шкала (табл. 5).

Таблица 5

**Шкала оценивания достижения результатов обучения (индикаторов) по уровням**

Характеристика уровней достижения результатов обучения (индикаторов)			
№ п/п	Содержание уровня выполнения критерия оценивания результатов	Шкала оценивания	
		Традиционная	Качественная

	<b>обучения (выполненное оценочное задание)</b>	<b>характеристика уровня</b>		<b>характеристика уровня</b>
1.	Результаты обучения (индикаторы) достигнуты в полном объеме, замечаний нет	Отлично (80-100 баллов)	Зачтено	Высокий (В)
2.	Результаты обучения (индикаторы) в целом достигнуты, имеются замечания, которые не требуют обязательного устранения	Хорошо (60-79 баллов)		Средний (С)
3.	Результаты обучения (индикаторы) достигнуты не в полной мере, есть замечания	Удовлетворительно (40-59 баллов)		Пороговый (П)
4.	Освоение результатов обучения не соответствует индикаторам, имеются существенные ошибки и замечания, требуется доработка	Неудовлетворитель но (менее 40 баллов)	Не зачтено	Недостаточный (Н)
5.	Результат обучения не достигнут, задание не выполнено	Недостаточно свидетельств для оценивания		Нет результата

## **5. СОДЕРЖАНИЕ КОНТРОЛЬНО-ОЦЕНОЧНЫХ МЕРОПРИЯТИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ МОДУЛЯ**

Задания по контрольно-оценочным мероприятиям в рамках текущей и промежуточной аттестации должны обеспечивать освоение и достижение результатов обучения (индикаторов) и предметного содержания дисциплины на соответствующем уровне.

### **5.1. Описание контрольно-оценочных мероприятий и средств текущего контроля по дисциплине модуля**

#### **5.1.1. Практические занятия**

<b>Номер занятия</b>	<b>Примерный перечень тем практических занятий</b>
1.	Лингвистика и перевод в современном мире. Роль перевода для человечества
2.	Обучение (самообучение) переводчика
3.	Профессиональная этика переводчика
4.	Язык международного общения
5.	Культурные и языковые барьеры
6.	Виды перевода
7.	Аспекты переводоведения

#### **5.1.2. Лабораторные занятия не предусмотрено**

#### **5.1.3. Курсовая работа / Курсовой проект не предусмотрено**

#### **5.1.4. Контрольная работа не предусмотрено**

#### **5.1.5. Домашняя работа**

**Примерная тематика домашних работ:**

1. Культурно-ориентированное переводоведение.
2. Культурные реалии и особенности их перевода.

**Примерные задания в составе домашних работ:**

1. Подобрать из литературы, интернета и других источников информацию о культурных особенностях английского переводоведения в XX-XXI вв.
2. Подобрать из словарей примеры культурных реалий. Рассмотреть особенности их перевода с английского языка на русский.

**5.1.6. Расчетная работа / Расчетно-графическая работа не предусмотрено**

**5.1.7. Реферат / эссе / творческая работа не предусмотрено**

**5.1.8. Проектная работа не предусмотрено**

**5.1.9. Деловая (ролевая) игра / Дебаты / Дискуссия / Круглый стол не предусмотрено**

**5.1.10. Кейс-анализ не предусмотрено**

**5.2. Описание контрольно-оценочных мероприятий промежуточного контроля по дисциплине модуля**

**5.2.1. Зачет в форме независимого тестового контроля**

НТК по дисциплине модуля не проводится.

**Для проведения промежуточной аттестации используется не предусмотрено**

**Спецификация теста в системе СМУДС УрФУ / ФЭПО / Интернет-тренажера не предусмотрено**

**5.2.2. Зачет в традиционной форме (устные ответы на вопросы зачетных билетов):**

1. Когда и как можно улучшать при переводе плохо написанный оригинал, не нарушая правил профессиональной этики?
2. Какую ценность представляют лингвистические описания и лингвистический анализ для теории перевода?
3. Достаточно ли переводчику обладать глубокими знаниями одного или нескольких иностранных языков?
4. Какие навыки процедурной памяти помогают вам переводить? Как вы их приобрели?
5. Конечная цель изучения межкультурной коммуникации одновременно является отправной точкой для обучения переводу. Насколько верно или неверно это утверждение?
6. Что такое язык? Чем занимается лингвистика?
7. Как культура влияет на перевод?
8. Насколько вы согласны с утверждением о том, что любую мысль можно выразить словами, любые слова можно понять и любую мысль, выраженную словами на языке одной культуры, можно понятным образом выразить на языке другой культуры?
9. Какие тексты сложнее для перевода: специализированные или тексты общего характера? Прокомментируйте аргументацию Энтони Пима.
10. Какова роль социальных связей в профессиональной жизни переводчика?